

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پژوهش‌نامه‌ی آموزشی زبان فارسی

به غیرفارسی‌زبانان

علمی پژوهشی

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)

مرکز آموزش زبان فارسی

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی



IMAM KHOMEINI  
INTERNATIONAL UNIVERSITY

- سال دوم
- شماره‌ی دوم
- تابستان ۱۳۹۲

# پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی

## به غیرفارسی‌زبانان

نشریه‌ی علمی-پژوهشی  
مرکز آموزش زبان فارسی

- صاحب‌امتیاز: دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)
- فاصله‌ی انتشار: فصلنامه
- مدیر مسئول: دکتر احمد پاشا زانوس
- سردبیر: دکتر امیررضا وکیلی‌فرد
- مدیر داخلی: سید اکبر جلیلی
- دبیر تخصصی: مهدی خدادادیان
- مدیر اجرایی: زهرا اکبرشاهی
- ویراستاران فارسی: سید اکبر جلیلی، مهدی خدادادیان
- ویراستاران انگلیسی: محمد اورنگ، سید اکبر جلیلی
- صفحه‌آرایی و تدوین: زهرا اکبرشاهی
- ناظر فنی چاپ: حمید کلهر
- لیتوگرافی و چاپ: قزوین
- شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

دانشگاه بین‌المللی امام خمینی



IMAM KHOMEINI  
INTERNATIONAL UNIVERSITY

نشانی: قزوین، بلوار دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)، مرکز آموزش زبان فارسی،  
دفتر فصلنامه

[www.jp1t.journals.ikiu.ac.ir](http://www.jp1t.journals.ikiu.ac.ir)

نشانی تارنمای اختصاصی نشریه:

[jp1t@pst.ikiu.ac.ir](mailto:jp1t@pst.ikiu.ac.ir)

رایانشانی نشریه:

+۹۸ - ۲۸۱ - ۸۳۷۲۲۲۸

تلفن و دورنگار:

۳۴۱۴۹ - ۱۶۸۱۸

کد پستی:

• بها: ۱۰۰۰۰۰ ریال

- این فصلنامه بر اساس نامه‌ی شماره‌ی ۳/۱۸/۳۵۹۴۳ مورخه‌ی ۱۳/۰۳/۱۳۹۲ کمیسیون نشریات علمی کشور، اعتبار «علمی- پژوهشی» دریافت کرده است.
- این فصلنامه بر اساس نامه‌ی شماره‌ی ۹۱/۲۶۹۸۶ مورخه‌ی ۰۹/۱۲/۱۳۹۱ اداره‌ی کل مطبوعات داخلی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی منتشر می‌شود.
- این فصلنامه در پایگاه‌های زیر نمایه می‌شود:
  - پایگاه استنادی علوم جهان اسلام (ISC) به نشانی [www.isc.gov.ir](http://www.isc.gov.ir)
  - پایگاه اطلاعات نشریات کشور (مگیران) به نشانی [www.magiran.com](http://www.magiran.com)
  - مرکز اطلاعات علمی جهاد دانشگاهی کشور به نشانی [www.sid.ir](http://www.sid.ir)
  - پایگاه مجلات تخصصی نور به نشانی [www.noormags.com](http://www.noormags.com)

### اعضای شورای نویسندگان

(به ترتیب حروف الفبا)

- دکتر محمد دبیر مقدم- استاد زبان‌شناسی نظری، دانشگاه علامه طباطبایی تهران
- دکتر روح‌الله رحمتیان- دانشیار علوم زبان، دانشگاه تربیت مدرس تهران
- دکتر حسن شمس‌اسفندآباد- دانشیار روان‌شناسی، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره)
- دکتر کوروش صفوی- استاد زبان‌شناسی، دانشگاه علامه طباطبایی تهران
- دکتر سید محمد ضیاءحسینی- استاد زبان‌شناسی، دانشگاه علامه طباطبایی تهران
- دکتر یحیی مدرس‌ی تهرانی- استاد زبان‌شناسی، پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
- دکتر مهین‌ناز میردهقان- دانشیار زبان‌شناسی همگانی، دانشگاه شهید بهشتی تهران
- دکتر امیررضا وکیلی‌فرد- استادیار آموزشکوی زبان‌های دوم، دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره)
- دکتر لطف‌الله یارمحمدی- استاد زبان‌شناسی، دانشگاه شیراز و عضو پیوسته‌ی فرهنگستان علوم

### مشاوران علمی این شماره

(به ترتیب حروف الفبا)

- دکتر علی افخمی- دانشگاه تهران
- دکتر فریده حق‌بین- دانشگاه الزهرا
- دکتر محمدرضا پهلوان‌نژاد- دانشگاه فردوسی مشهد
- دکتر رضامراد صحرايي- دانشگاه علامه طباطبایی تهران
- دکتر سید بهنام علوی- سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
- دکتر نوید اعطارشرقی- دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره)
- دکتر محمدمامین مهدوی- دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره)
- سرکار خانم زهرا استاذزاده- مرکز همکاری‌های علمی و بین‌المللی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری

## پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان

### اهداف نشریه

دانش آموزش‌شکاوای زبان‌های دوم و خارجی، همگام با پیشرفت دانش و فناوری، رشد چشمگیری در دهه‌های اخیر داشته است. زبان فارسی نیز به‌عنوان یکی از عوامل همبستگی ملی، ابزار ارتباط زبانی و پشتوانه‌ی تاریخی- فرهنگی ایرانیان در حوزه‌های آموزشی، اجتماعی، فرهنگی و امنیت ملی، از نقش بسزایی برخوردار است.

با توجه به تخصصی شدن دانش آموزش‌شکاوای زبان‌های دوم و خارجی در دنیا و به دنبال آن، آموزش‌شکاوای زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان و نیز با در نظر گرفتن اهمیت زبان فارسی در همبستگی ملی و تقویت ارتباطات کشورمان با کشورهای منطقه، راه‌اندازی نشریه‌ی «پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان» ضروری به نظر می‌رسید. بنابراین، نشریه‌ی مذکور وابسته به مرکز آموزش زبان فارسی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره)، در راستای تقویت و گسترش مرزهای دانش آموزش‌شکاوای فارسی به‌عنوان زبان دوم و زبان خارجی و به‌کارگیری علمی این دانش و شاخه‌های آن گام برداشته است. بر مبنای چنین رسالتی، نشریه‌ی «پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان» تنها نشریه‌ی علمی- پژوهشی، با فاصله‌ی انتشار هر فصل یک بار، در این زمینه خواهد بود که مقالات اصیل و یافته‌های علمی اندیشمندان و محققان دانشگاهی را در این سطح علمی به چاپ خواهد رساند.

### خط مشی نشریه

خط‌مشی بنیادین نشریه، بیشتر بر حمایت از مقالات مبتنی بر روش‌های میدانی، در زمینه‌های زیر و صرفاً در حوزه‌ی «آموزش‌شکاوای فارسی به عنوان زبان دوم و زبان خارجی» استوار خواهد بود.

- روش‌های آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان
- آموزش مهارت‌ها و زیرمهارت‌های زبانی
- روان‌شناسی یادگیری مهارت‌ها و زیرمهارت‌های زبانی
- طراحی، تهیه و تدوین مواد درسی و کمک‌درسی و ارزشیابی آن‌ها
- آموزش زبان فارسی برای اهداف دانشگاهی یا اهداف ویژه
- آموزش زبان فارسی در محیط مجازی
- کاربرد ابزارها و فناوری‌های نوین
- مدیریت کلاس‌های چندزبانه و چند فرهنگی
- اصول اخلاقی در آموزش زبان فارسی
- مسائل جامعه‌شناختی و فرهنگی آموزش زبان فارسی
- سنجش، ارزیابی و آزمون‌سازی
- تحولات آینده‌ی دانش آموزش‌شکاوای زبان فارسی
- و سایر پژوهش‌های میان‌رشته‌ای (زبان‌شناسی کاربردی، ادبیات و...)

## برگ درخواست اشتراک پژوهش‌نامه‌ی آموزش زبان فارسی به غیر فارسی‌زبانان

نام و نام خانوادگی: ----- شغل: -----
نشانی گیرنده: -----
کد پستی: ----- تلفن: -----
مبلغ پرداخت شده: ----- شماره رسید بانکی: -----
تاریخ و امضاء: -----

## بهای اشتراک سالیانه‌ی فصلنامه

داخل کشور	خارج از کشور
۴۰۰۰۰۰ ریال + هزینه‌ی پست	۱۵ دلار + هزینه‌ی پست
مشترکان محترم می‌توانند بهای اشتراک خود را به حساب ۲۸۶۱۱۲/۱۱ جام بانک ملت شعبه‌ی دانشگاه بین‌المللی امام خمینی (ره) قزوین، به نام درآمد اختصاصی مرکز آموزش زبان فارسی، واریز نموده و روگرفت قبض پرداخت شده را به نشانی فصل‌نامه ارسال فرمایند. در ضمن، دانشجویان، فرهنگیان و اعضای هیأت علمی دانشگاه‌ها، برای برخورداری از تخفیف، روگرفت کارت شناسایی خود را به همراه برگ درخواست تکمیل شده ارسال نمایند.	

## شیوه‌نامه‌ی نگارش مقالات

شیوه‌نامه‌ی نگارش مقالات در تارنمای فصل‌نامه به نشانی <http://jplt.journals.ikiu.ac.ir> نمایه شده است که علاقه‌مندان می‌توانند ضمن بازدید از تارنمای فصل‌نامه، شیوه‌نامه را مشاهده یا دریافت نمایند.

## در این شماره می‌خوانید

- سخن سردبیر ..... ۱-۲
  
- راهبردهای بیان تقاضا: مقایسه‌ی فارسی‌آموزان خارجی با فارسی‌زبانان ..... ۳-۲۹  
مریم‌سادات غیاثیان، زهره اسلامی‌راسخ، امیررضا وکیلی‌فرد، مریم صداقت
  
- بازخوردهای تصحیحی و پاسخ به آن‌ها در کلاس‌های فارسی‌آموزان خارجی ..... ۳۱-۵۶  
رضامراد صحرایی، مرضیه‌سادات اعتمادالاسلامی
  
- خطاهای نحوی عربی‌زبانان در یادگیری زبان فارسی به‌عنوان زبان دوم ..... ۵۷-۸۶  
رضوان متولیان نائینی، عباس استوار ابرقوئی
  
- در جستجوی انگاره‌های آموزشی بر پایه‌ی پیچیدگی‌های واژگانی و دستوری در دستور نظام‌مند نقش‌گرای هلیدی: بررسی موردی کتاب خواندن و درک مطلب فارسی‌آموزان غیرایرانی ..... ۸۷-۱۱۸  
فردوس آقا گل‌زاده، محمدباقر میرزایی حصاریان
  
- تأثیر استفاده از تصویر در افزایش دانش واژگانی فارسی‌آموزان خارجی: مطالعه‌ی موردی فارسی‌آموزان کره‌ای ..... ۱۱۹-۱۳۸  
فهمیه قیانداری‌بیدگلی، سید محمد ضیاحسینی
  
- آموزش زبان فارسی به لاری‌زبانان بر مبنای تحلیل مقابله‌ای و رویکرد تکلیف‌محور ..... ۱۳۹-۱۶۴  
مهین‌ناز میردهقان، بهزاد مریدی، محمد اورنگ
  
- ترجمه‌ی چکیده‌ها به زبان انگلیسی ..... ۱۶۵